

Latin vulgaire – latin tardif

VI

Actes du VI^e colloque international
sur le latin vulgaire et tardif
Helsinki, 29 août - 2 septembre 2000

Édités par
Heikki Solin
Matti Leiwo
Hilla Halla-aho

2003
Olms-Weidmann
Hildesheim · Zürich · New York



TABLE DES MATIERES

Avant-propos	V
Salutatio	VII
Sommaire	XI
Classement alphabetique par noms d'auteurs	XV

SOMMAIRE

I Problèmes généraux et structuraux

JÓZSEF HERMAN

En souvenir de Veikko Väänänen : l'état présent des études sur le latin tardif et vulgaire	3
---	---

ROBERT DE DARDEL

Un cas de synchronie non uniforme en protoroman	21
---	----

THORSTEN FÖGEN

Forms of language awareness in antiquity and their significance for Latin linguistics: some theoretical remarks	29
--	----

WITOLD MAŃCZAK

Six attitudes envers le problème de l'origine des langues romanes	47
---	----

ROMAN MÜLLER

Rhetorik und sprachlicher Paradigmenwechsel in der römischen Spätantike	53
--	----

OSWALD PANAGL

Analogie und Anomalie. Spielarten des paradigmatischen Ausgleichs im Spät- und Vulgärlatein	63
--	----

II Textes et documents

TAMÁS ADAMIK	
Temple regulations from Furfo (CIL I ² 756)	77
OLGA ÁLVAREZ HUERTA	
Sobre los hispanismos en el <i>Itinerarium Egeriae</i>	83
MICHÈLE FRUYT	
Anaphore, cataphore et déixis dans l' <i>Itinerarium</i> d'Egérie	99
ALFONSO GARCÍA LEAL	
La lengua de las inscripciones latinas medievales de Asturias	121
SABINE GREBE	
Scientific and narrative arguments in Martianus Capella	139
GERD HAVERLING	
Sur le latin vulgaire dans la traduction "ravennate" des <i>Aphorismes</i> d'Hippocrate	157
SEPPO HEIKKINEN	
Bede's <i>De arte metrica</i> and the origins of early medieval metre	173
DIETFRIED KRÖMER	
Don't trust the label – Zur Datierung lateinischer Texte	183
CARLO SANTINI	
Sulla tecnica epitomatoria di Giulio Paride	191

III Variation linguistique

BÉLA ADAMIK	
Zur Problematik der lateinischsprachigen Bevölkerung in Konstantinopel.	
Das Zeugnis der lateinischen Texte in dem Werk	
<i>De cerimoniis aulae Byzantinae</i> des Kaisers Konstantin VII	
Porphyrogenetos	201
FRÉDÉRIQUE BIVILLE	
Le latin et le grec "vulgaires" des inscriptions pompéiennes	219
IANCU FISCHER	
Phonétique et graphie dans l' <i>Appendix Probi</i>	237
HILLA HALLA-AHO	
Scribes and the letters of Claudius Terentianus	245
MARTTI LEIWO	
Greek or Latin, or something in between? The Jews of Venusia and their language	253

ROBERT MALTBY	
Evidence for late and colloquial Latin in the Commentaries of Porphyrio, Donatus and Servius	265
HUBERT PETERSMANN	
Altes und Neues im Vulgärlatein der Fluchtäfelchen von Bath und Uley	277
 IV Questions lexicales	
CARMEN ARIAS ABELLÁN	
El color en los autores (y textos) latinos cristianos	295
LOUIS CALLEBAT	
Les désignations diminutives de l'habitation	307
MORENO CAMPETELLA	
I termini tecnici agricoli nei Sermoni di Cesario di Arles (470-542)	325
VITTORIO FERRARO	
Etimologia e storia dell'it. "bizzoco, (-a)"	341
LEENA LÖFSTEDT	
Errare humanum est	349
BRIGITTE MAIRE	
Quand la littérature vulgaire enfante herbes, légumes et fruits	361
ANTONIO M ^a MARTÍN RODRÍGUEZ	
L'expression verbale de la mort chez Bède le Vénérable	369
EMILIO NIETO BALLESTER	
L'expression de la notion "pierre" en latin tardif de Hispania. Cast. <i>berrueco</i> : les données de la toponymie	387
HEIKKI SOLIN	
Von <i>Berenike</i> zu <i>Veronica</i> und Verwandtes	401
ALBERTO ZAMBONI	
Evoluzione e rinnovamento nel lessico del latino volgare: tendenze strutturali e derive interne	419